

## الدورة الحادية عشرة للجنة الموارد المائية

عمان، 26-27 آذار/مارس 2015

تنفيذ التوصيات في مجال الموارد المائية منذ الدورة العاشرة للجنة  
الموارد المائية



UNITED NATIONS

الاسكوا  
ESCWA

كارول شوشاني شرفان  
رئيسة  
قسم الموارد المائية

40  
YEARS

### Outline

### المحتويات

Introduction

مقدمة

I. Implementation of  
Recommendations Addressed to  
ESCWA

أولاً- تنفيذ التوصيات الموجهة الى  
الاسكوا

## Introduction

## مقدمة

- ❖ At its **tenth session** held in Beirut from 20 to 22 **March 2013**, the Committee on Water Resources issued recommendations addressed ESCWA and others addressed to member States.
- ❖ The present document reviews actions and activities undertaken by ESCWA to implement the **24 recommendations** pertaining to its work.
- ❖ Those recommendations are included in the report of the Committee on Water Resources on its tenth session (E/ESCWA/SDPD/2016/IG.2/6/Part I).

❖ اتخذت لجنة الموارد المائية في دورتها العاشرة المنعقدة في بيروت في الفترة من 20 إلى 22 آذار/مارس 2013، مجموعة من التوصيات بعضها موجه إلى الأمانة التنفيذية للإسكوا والبعض الآخر موجه إلى الدول الأعضاء.

❖ يتضمن هذا العرض استعراضاً للإجراءات التي اتخذتها الإسكوا والأنشطة التي نفذتها عملاً بتلك التوصيات.

❖ يرد نص هذه التوصيات في تقرير اللجنة عن دورتها العاشرة، الصادر في الوثيقة E/ESCWA/SDPD/2015/IG.2/6(Part I).

أ- الاستمرار في تقديم الدعم للجنة الفنية العلمية الاستشارية للمجلس الوزاري العربي للمياه لتنفيذ برامجها، ولا سيما تلك المتصلة بمتابعة التوصيات والقرارات التي تذكر فيها الإسكوا. وتعنى هذه البرامج بجملة من القضايا أهمها، تغير المناخ، والأهداف الإنمائية للألفية، والموارد المائية المشتركة في المنطقة العربية

❖ As a member of the Technical Scientific Advisory Committee of AMWC, ESCWA participated in its **eighth, ninth, tenth and eleventh sessions** and reported on the implementation of the MDG+ Initiative and the RICCAR with partners

❖ ESCWA provided assistance in the revision of the **draft legal framework on shared water resources in the Arab region**, which included co-organizing, with the LAS, the **Fourth Intergovernmental Consultative Meeting on the Draft Legal Framework for Shared Groundwater Resources** in the Arab Region and co-organized, at the request of the League of Arab States, a workshop on hydro-diplomacy;

❖ شاركت الإسكوا، بصفتها عضواً في اللجنة الفنية العلمية الاستشارية التابعة للمجلس الوزاري العربي للمياه، في دورات اللجنة الثامنة والتاسعة والعاشرة والحادية عشرة؛ وأعدت الإسكوا تقارير عن تنفيذ مبادرة MDG+ مبادرة ريكار، مع الشركاء؛

❖ شاركت الإسكوا في مراجعة مسودة الإطار القانوني للموارد المائية المشتركة في المنطقة العربية، عبر التعاون مع جامعة الدولة العربية في تنظيم الاجتماع التشاوري الرابع على مستوى الحكومات حول مشروع الإطار القانوني للمياه الجوفية المشتركة في المنطقة العربية ونظمت، بناءً على طلب من جامعة الدول العربية، ورشة عمل حول الدبلوماسية المائية؛

a- Continue to support the Technical Scientific Advisory Committee of the Arab Ministerial Water Council (AMWC) in implementing its programmes, especially those related to the follow-up on the recommendations and resolutions concerning ESCWA activities in the fields of climate change, the Millennium Development Goals (MDGs) and shared water resources in the Arab region.

أ- الاستمرار في تقديم الدعم للجنة الفنية العلمية الاستشارية للمجلس الوزاري العربي للمياه لتنفيذ برامجها، ولا سيما تلك المتصلة بمتابعة التوصيات والقرارات التي تذكر فيها الإسكوا. وتعنى هذه البرامج بجملة من القضايا أهمها، تغير المناخ، والأهداف الإنمائية للألفية، والموارد المائية المشتركة في المنطقة العربية - تابع

❖ ESCWA hosted **two consultations** in Beirut to support the **drafting of the Action Plan for the Arab Strategy for Water Security in the Arab Region to Meet the Challenges and Future Needs for Sustainable Development 2010-2030**, and co-drafted three chapters of the Action Plan on climate change; water supply and sanitation; and shared water resources.

❖ استضافت الإسكوا اجتماعين استشاريين في بيروت لدعم إعداد الخطة التنفيذية للاستراتيجية العربية للأمن المائي في المنطقة العربية لمواجهة التحديات والمتطلبات المستقبلية للتنمية المستدامة (2010-2030) وشاركت في إعداد ثلاثة فصول من الخطة التنفيذية تتناول تغير المناخ، وإمدادات المياه والصرف الصحي، والموارد المائية المشتركة.

#### a- Cont'd....

ب- تسليم لجنة الموارد المائية نسخاً عن المراسلات الخاصة بأنشطة مبادرة MDG+ مع نقاط الاتصال الوطنية المعنية بهذا الموضوع لغرض المتابعة والتنسيق

❖ ESCWA provided members of the Committee with **copies of the invitations** sent to MDG+ focal points to participate in the **launching workshop on the MDG+ Initiative**;

❖ سلمت الإسكوا أعضاء لجنة الموارد المائية نسخاً عن الدعوات التي وجهتها إلى نقاط الاتصال الوطنية المعنية بمبادرة MDG+، للمشاركة في إطلاق ورشة عمل حول المبادرة؛

❖ The secretariat organized, in coordination with the national focal points appointed by the LAS, a series of **national workshops** on the Initiative, held in **Algeria, Bahrain, Qatar, Tunisia and the UAE**.

❖ نظمت الإسكوا، بالتعاون مع نقاط الاتصال الوطنية التي عينتها جامعة الدول العربية، ورشات عمل وطنية حول المبادرة، وذلك في الإمارات العربية المتحدة، والبحرين، وتونس، والجزائر، وقطر.

b- Provide the Committee with a **copy of correspondence** with the national focal points on the **MDG+ Initiative activities**, to facilitate follow-up and coordination of those activities.

ج- الاتفاق مع نقاط الاتصال الوطنية في مبادرة MDG+ على آليات مناسبة لاعتماد البيانات بشكلها النهائي من قبل الدول، قبل دمجها على المستوى الإقليمي، على أن يتم ذلك أثناء ورشة العمل الأولى للمبادرة

❖ The work plan, methodology and procedures for preparing the national datasets and regional report were agreed upon at the launching workshop of the MDG+ Initiative.

❖ اتفق المشاركون في ورشة العمل الأولى للمبادرة على الآليات، وخطط العمل، والإجراءات المناسبة لإعداد البيانات الوطنية والتقرير الإقليمي.

c- Agree during the first workshop with national focal points on the MDG+ Initiative on appropriate mechanisms for finalizing and adopting the national data, prior to their integration at the regional level.

د- إعداد خرائط توضح مدى تحقيق هدف الألفية الخاص بالمياه والصرف الصحي، بناءً على المؤشرات الإضافية لمبادرة MDG+، ونشرها في تقارير المبادرة التي تصدر دورياً

❖ This recommendation will be taken into consideration when preparing the first report on the MDG+ indicators.

❖ ستؤخذ هذه التوصية في الاعتبار أثناء إعداد التقرير الأول لمبادرة MDG+.

d- Prepare maps showing the extent of the implementation of the MDG target on water and sanitation, according to the additional MDG+ indicators, to be published in the periodic reports on the initiative.

هـ- تقديم الدعم الفني للدول الأعضاء لتحسين القدرات البشرية في مجالي ترشيد وتوفير استخدامات مياه الشرب واستخدام التقنيات الملائمة بيئياً واقتصادياً لمعالجة مياه الصرف الصحي

❖ **Drinking water supply, wastewater treatment and the reuse of treated wastewater are among the indicators included in the MDG+ Initiative.** Collected data will help ESCWA target technical assistance in these areas towards countries in need of support;

❖ These subjects are also being treated in a training manual on tools for the management of integrated water resources in the context of adaptation to climate change. Work on this training manual is being coordinated by ESCWA, in the framework of a UNDA project;

❖ تدرج مسائل توفر إمدادات مياه الشرب، ومعالجة المياه العادمة، وإعادة استخدام مياه الصرف الصحي، ضمن المؤشرات التي وضعت في إطار مبادرة MDG+. ومن شأن البيانات المحصلة في هذا المجال أن تساعد الإسكوا في تقديم الدعم الفني للدول الأعضاء بحسب حاجاتها.

❖ تم تناول هذه المسائل في الدليل التدريبي حول أدوات الإدارة المتكاملة للموارد المائية في إطار التكيف مع تغير المناخ. وتنسق الإسكوا إعداد هذا الدليل في إطار مشروع حساب الأمم المتحدة للتنمية؛

e- Provide **technical assistance** to member countries to develop capacity in the area of **rationalization and provision of drinking water** and the use of **environmentally and economically appropriate technologies for wastewater treatment**.

هـ- تقديم الدعم الفني للدول الأعضاء لتحسين القدرات البشرية في مجالي ترشيد وتوفير استخدامات مياه الشرب واستخدام التقنيات الملائمة بيئياً واقتصادياً لمعالجة مياه الصرف الصحي - تابع

❖ **A seminar on Water and Sanitation Services in the Arab Region: Challenges and Opportunities** was organized in collaboration with the ESCWA Technology Center to address issues of water use efficiency, non-revenue water, water supply and wastewater treatment, with a view to fostering a regional perspective on the post-2015 development agenda;

❖ ESCWA Regional Advisor on Environment and Water participated in the 37<sup>th</sup> meeting of the **Lebanese Water Sector Coordination Group** to discuss the National Water Sector Strategy at the request of the Lebanese Ministry of Energy and Water and delivered a presentation on "Coping with Water Scarcity in Lebanon?"

❖ نظمت الإسكوا ندوة حول التحديات والفرص في مجال المياه وخدمات الصرف الصحي في المنطقة العربية بالتعاون مع مركز الإسكوا للتكنولوجيا لمناقشة المسائل المتعلقة بكفاءة استخدام المياه، وفوائد المياه، وإمدادات المياه، ومعالجة مياه الصرف الصحي، بهدف التوصل إلى منظور إقليمي لخطة التنمية لما بعد عام 2015؛

❖ شارك المستشار الإقليمي في قضايا البيئة والمياه في الإسكوا، بناءً على طلب وزارة الطاقة والمياه اللبنانية، في الاجتماع الـ 37 للمجموعة اللبنانية لتنسيق قطاع المياه لمناقشة الاستراتيجية الوطنية لقطاع المياه وقدم عرضاً حول التعامل مع ندرة المياه في لبنان.

e- Cont'd....

و- الاستعانة بمؤشرات المياه والصرف الصحي الخاصة بمبادرة MDG+ في عملية إعداد أهداف التنمية المستدامة على المستوى الإقليمي لتحقيق التناغم مع خطة التنمية لما بعد عام 2015

❖ The MDG+ indicators were used within the framework of work on SDGs in several reports and papers on the Arab region. These include the **ESCWA Water Development Report 5: Issues in Sustainable Water Resources Management and Water Services**; the discussion paper on **Sustainable Development Goals ... An Arab Regional Perspective**; and a **water brief** that will be included in the **Arab Sustainable Development Report** (forthcoming);

❖ تمت الاستعانة بالمؤشرات الخاصة بمبادرة MDG+ في إطار الإعداد لأهداف التنمية المستدامة، في عدد من التقارير والدراسات حول المنطقة العربية، ومنها العدد الخامس من تقرير الإسكوا حول المياه والتنمية: استدامة إدارة الموارد المائية والخدمات المائية، وورقة النقاش حول أهداف التنمية المستدامة: نحو مقاربة عربية لأهداف التنمية المستدامة، والملخص حول وضع الموارد المائية الذي من المقرر إدخاله في تقرير التنمية المستدامة في المنطقة العربية (قيد الإعداد).

f- Use the MDG+ indicators on water supply and sanitation in the preparation of the Sustainable Development Goals (SDGs) at the regional level, ensuring consistency with the post-2015 development agenda.

و- الاستعانة بمؤشرات المياه والصرف الصحي الخاصة بمبادرة MDG+ في عملية إعداد أهداف التنمية المستدامة على المستوى الإقليمي لتحقيق التناغم مع خطة التنمية لما بعد عام 2015 - تابع

❖ ESCWA co-organized with the Center for Environment and Development for the Arab Region and Europe (CEDARE) an **Arab Water Forum session on moving from MDGs to SDGs in the Arab Region** which highlighted the common indicators between MDGs, the MDG+ Initiative and the proposed set of SDGs;

❖ نظمت الإسكوا ومركز البيئة والتنمية للإقليم العربي وأوروبا جلسة للمنتدى العربي للمياه حول الانتقال من الأهداف الإنمائية للألفية إلى أهداف التنمية المستدامة وركزت على المؤشرات المشتركة بين الأهداف الإنمائية للألفية وأهداف مبادرة MDG+ وأهداف التنمية المستدامة المقترحة.

❖ The linkages between the MDG+ indicators and SDGs were also highlighted during presentations delivered by ESCWA and ACWUA during the aforementioned Amman workshop and the **2nd workshop on the MDG+ Initiative** and the eleventh session of the **Technical Scientific Advisory Committee of the Arab Ministerial Water Council**;

❖ وسلّطت الإسكوا والجمعية العربية لمراقب المياه الضوء على الصلة بين المؤشرات الخاصة بمبادرة MDG+ وأهداف التنمية المستدامة من خلال عروض قدمها كل منهما في الندوة حول التحديات والفرص في مجال المياه وخدمات الصرف الصحي في المنطقة العربية وفي ورشة العمل الثانية حول مبادرة MDG+، والاجتماع الحادي عشر للجنة الفنية العلمية الاستشارية للمجلس الوزاري العربي للمياه.

f- Cont'd....



ز- مواصلة تنفيذ الأنشطة في إطار مبادرة ريكار، وخاصة تلك المتعلقة بإعداد نماذج المناخ الإقليمية للمنطقة العربية، وبناء القدرات، وتعزيز المؤسسات، من خلال عقد اجتماعات لفرق العمل، وورشات تدريبية

❖ ESCWA organized two regional EGMs, three training workshops, two meetings of the Vulnerability Assessment Working Group, and two task force meetings on the vulnerability assessment indicators;

❖ More than 12 working group meetings have also been organized between representatives of ESCWA, the Arab Center for the Studies of Arid Zones and Dry Lands (ACSAD) and the German Agency for International Cooperation (GIZ) to advance the finalization of the vulnerability assessment methodology, maps and training manual.

❖ نظمت الإسكوا اجتماعين إقليميين لفرق خبراء، وثلاث ورشات عمل تدريبية، واجتماعين لفرق العمل المعني بتقييم قابلية التأثر بتغير المناخ، واجتماعين لفرق العمل المعنية بمؤشرات تقييم قابلية التأثر؛

❖ نظم ممثلون عن الإسكوا بالتعاون مع المركز العربي لدراسة المناطق القاحلة والأراضي الجافة، والوكالة الألمانية للتعاون الدولي (GIZ) أكثر من 12 اجتماعاً لفرق العمل بهدف وضع الصيغة النهائية لمنهجية تقييم قابلية التأثر، وإعداد الخطط والدليل التدريبي.

g- Continue the implementation of RICCAR activities such as developing regional climate models in the Arab region, building capacities and strengthening institutions through the organization of working group meetings and training workshops.

ح- إنشاء قاعدة معرفية لمبادرة ريكار تتضمن النتائج التي تم التوصل إليها، للاستفادة منها في إعداد السياسات الوطنية والإقليمية في الدول الأعضاء والدول العربية

❖ Work is underway to establish a regional knowledge hub. A resolution on the governance structure was adopted by AMWC (in Doha, on 30 May 2014), mandating the Technical Scientific Advisory Committee to oversee the hub;

❖ ESCWA and ACSAD were also mandated to serve as its coordinating secretariat. This secretariat will be supported by a set of specialized nodes that can respond to requests for assistance received from Arab countries under RICCAR.

❖ لا يزال مركز المعرفة الإقليمي قيد الإنشاء. وقد اعتمد المجلس الوزاري العربي للمياه قراراً بشأن الهيكل الإداري للمركز (في الدوحة، 30 أيار/مايو 2014)، وفوض بموجبه اللجنة الفنية العلمية الاستشارية التابعة له الإشراف على إنشاء هذه القاعدة؛

❖ كما فوض الإسكوا والمركز العربي لدراسة المناطق القاحلة والأراضي الجافة بأن يشكل الأمانة التنسيقية. ويدعم هذه الأمانة مجموعة من الهيئات الفرعية التي تقدم المساعدة للبلدان العربية في إطار مبادرة ريكار.

h- Establish a knowledge hub to include the results achieved that will assist in developing national and regional policies in the Arab countries under RICCAR.

ط- الاستفادة من علم المناخ من خلال وضع سياسات متوسطة وطويلة الأجل بالتعاون مع الشركاء في مبادرة ريكار وتحديد الأولويات في التكيف مع تغير المناخ، بناءً على نتائج تقييم الآثار وقابلية التأثر

❖ ESCWA is implementing three projects that draw upon the RICCAR impact and vulnerability assessment results:

(a) a GIZ-led project entitled **Adaptation to Climate Change in the Water Sector in the MENA Region** (ACCWaM);

(b) an ESCWA-led Development Account project entitled **"Developing the Capacities of Arab Countries for Climate Change Adaptation by Applying Integrated Water Resource Management Tools"**, which is implemented in collaboration with the United Nations Environment Programme/Regional Office for West Asia (UNEP/ROWA), ACSAD, ACWUA, the World Health Organization Centre for Environmental Health Action (WHO/CEHA) and GIZ;

❖ تنفذ الإسكوا ثلاثة مشاريع، بناءً على نتائج عملية تقييم الآثار وقابلية التأثر التي نفذت في إطار مبادرة ريكار:

(أ) المشروع الذي تنفذه الوكالة الألمانية للتعاون الدولي (GIZ) حول التكيف مع تغير المناخ في قطاع المياه في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا (ACCWaM)؛

(ب) مشروع حساب الأمم المتحدة للتنمية حول تطوير قدرات البلدان العربية للتكيف مع تغير المناخ من خلال تطبيق أدوات الإدارة المتكاملة للموارد المائية، الذي تشرف الإسكوا على تنفيذه بالتعاون مع برنامج الأمم المتحدة للبيئة - المكتب الإقليمي لغرب آسيا، والمركز العربي لدراسة المناطق القاحلة والأراضي الجافة، والجمعية العربية لمرافق المياه، والمركز الإقليمي لأنشطة صحة البيئة التابع لمنظمة الصحة العالمية، ووكالة GIZ؛

i- Utilize climate science to formulate medium- and long-term policies in cooperation with RICCAR partners, and identify priorities on adapting to climate change based on the results of impact and vulnerability assessments.

ط- الاستفادة من علم المناخ من خلال وضع سياسات متوسطة وطويلة الأجل بالتعاون مع الشركاء في مبادرة ريكار وتحديد الأولويات في التكيف مع تغير المناخ، بناءً على نتائج تقييم الآثار وقابلية التأثر - تابع

(c) UN Development Account project led by the United Nations Department of Economic and Social Affairs (DESA) entitled **"Strengthening National Capacities to Manage Water Scarcity and Drought in West Asia and North Africa"**;

(ج) مشروع حساب الأمم المتحدة للتنمية حول بناء القدرات الوطنية لإدارة ندرة المياه والجفاف في منطقة غربي آسيا وشمال أفريقيا، الذي تشرف على تنفيذه إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية في الأمم المتحدة؛

i- Cont'd....



### ي- دعم المجلس الوزاري العربي للمياه واللجنة العربية الدائمة للأرصاد الجوية لتوفير البيانات وتبادلها في إطار مبادرة ريكار

❖ ESCWA presented the reports referenced under Recommendation (a).

❖ Reporting on RICCAR activities and outputs to the **Arab Permanent Committee for Meteorology at its twenty-ninth and thirtieth sessions**;

❖ Responding to a request of the Arab Permanent Committee for Meteorology to organize a **scoping meeting** to consider the establishment of an **Arab Climate Outlook Forum**. The meeting was hosted by the Jordanian Meteorological Department in Amman (14-16 October 2014) and organized by ESCWA and WMO in the framework of RICCAR, through the project funded (Sida);

❖ قدمت الإسكوا التقارير المذكورة في إطار تنفيذ التوصية (أ) إلى المجلس الوزاري العربي للمياه؛

❖ قُدمت الإسكوا تقارير حول الأنشطة المنفذة في إطار مبادرة ريكار إلى اللجنة العربية الدائمة للأرصاد الجوية في دورتيها التاسعة والعشرين والثلاثين؛

❖ ولبت الإسكوا دعوة اللجنة في تنظيم اجتماع تشاوري حول إنشاء منتدى عربي لتوقعات المناخ. وعقد هذا الاجتماع الذي نظمته الإسكوا في إطار مبادرة ريكار بالتعاون مع المنظمة العالمية للأرصاد الجوية، باستضافة دائرة الأرصاد الجوية الأردنية، في إطار مشروع تموّله الوكالة السويدية للتعاون الإنمائي الدولي (Sida)، في عمان، (14-16 تشرين الأول/أكتوبر 2014)؛

### j- Support AMWC and the Arab Permanent Committee for Meteorology by making data available and exchanging information under RICCAR.

### ق- تنظيم دورات تدريبية لإعداد مدربين في مجال استخدام أدوات مبادرة ريكار، ولا سيما النماذج المناخية والهيدرولوجية الإقليمية، لنقل المعرفة على المستوى الوطني

❖ ESCWA organized **two technical workshops** under RICCAR since the tenth session of the Committee on Water Resources:

- Regional Workshop on Linking Regional Climate Model Projections to Hydrological Models (Beirut, 26-28 June 2013);

- Workshop on Applying the Climate Change Vulnerability Assessment Methodology in the Arab Region (Beirut, 11-13 May 2014);

❖ نظّمت الإسكوا، منذ تاريخ انعقاد الدورة العاشرة للجنة الموارد المائية، ورشتين فنيّتين في إطار مبادرة ريكار:

- ورشة العمل الإقليمية حول الربط بين النموذج المناخي الإقليمي والنماذج الهيدرولوجية (بيروت، 26-28 حزيران/يونيو 2013)؛

- ورشة العمل حول منهجية تقييم قابلية التأثر بتغيّر المناخ في المنطقة العربية (بيروت، 11-13 أيار/مايو 2014)؛

### k- Organize workshops for trainers on using RICCAR tools, in particular the regional climate and hydrological models, to exchange knowledge at the national level.

ق- تنظيم دورات تدريبية لإعداد مدربين في مجال استخدام أدوات مبادرة ريكار، ولا سيما النماذج المناخية والهيدرولوجية الإقليمية، لنقل المعرفة على المستوى الوطني

❖ Additional workshops dedicated to the **training of trainers on climate change adaptation using integrated water resources management tools, which draw upon modelling and assessment work conducted in the framework of RICCAR**, will be organized during the second half of 2015.

❖ ستنظم الإسكوا في النصف الثاني من عام 2015 ورشات عمل لإعداد مدربين في مجال التكيف مع تغير المناخ باستخدام أدوات الإدارة المتكاملة للموارد المائية بناءً على نتائج تقييم الآثار وقابلية التأثير في إطار مبادرة ريكار.

k- Cont'd....

ل- إشراك هيئات الأرصاد المناخية ووزارات الموارد المائية في الدول الأعضاء في ورش العمل التي ستجرى في إطار مبادرة ريكار، نظراً لأهمية الربط وتبادل المعلومات بين مؤسسات المناخ والمياه عند تقييم آثار تغير المناخ في المنطقة العربية

❖ Representatives of Arab meteorological offices and Arab ministries responsible for water resources were invited to participate in the fifth and sixth annual RICCAR expert meetings;

❖ They were also invited to participate in the aforementioned scoping meeting for the establishment of an Arab climate outlook forum.

❖ دُعِيَ ممثلو هيئات الأرصاد المناخية ووزارات الموارد المائية في الدول العربية للمشاركة في الاجتماعين السنويين الخامس والسادس لفريق خبراء مبادرة ريكار؛

❖ كما وُجِّهت إليهم الدعوة للمشاركة في الاجتماع التشاوري حول إنشاء منتدى عربي لتوقعات المناخ.

**l- Involve meteorological authorities and ministries of water resources of member countries in the workshops that will be organized within the framework of RICCAR**, in view of the importance of linking and exchanging information between climate and water institutions in the assessment of the impact of climate change on the Arab region.

**م- تقديم المساعدة الفنية في مجال إدارة الموارد المائية المشتركة من خلال تنظيم ورش عمل حول الأطر القانونية وكيفية الاستفادة من دراسة مسح الموارد المائية المشتركة في غربي آسيا**

❖ The *Inventory of Shared Water Resources in Western Asia* was internationally launched during a seminar on Shared Water Resources Management in the Arab Region, co-organized with the BGR and the LAS during **World Water Week in Stockholm**. The seminar included high-level panel discussions and a review of legal frameworks;

❖ The **regional launch of the Inventory**, which took place in Beirut on 25 October 2014, also provided an opportunity to exchange views on shared water resources management challenges and priorities;

❖ أطلقت الإسكوا "دراسة مسح الموارد المائية المشتركة في غربي آسيا"، على الصعيد الدولي، في إطار الندوة التي نظمتها بالتعاون مع المعهد الاتحادي لعلوم الأرض والموارد الطبيعية وجامعة الدول العربية حول إدارة الموارد المائية المشتركة في المنطقة العربية، وذلك ضمن فعاليات الأسبوع العالمي للمياه في ستوكهولم؛ وتضمنت الندوة حلقات نقاش رفيعة المستوى ومراجعة للأطر القانونية؛

❖ وأطلقت الدراسة على الصعيد الإقليمي، في بيروت في 25 تشرين الأول/أكتوبر 2014 مما أتاح الفرصة لتبادل الآراء في ما يتعلق بالتحديات التي تواجه إدارة الموارد المائية المشتركة، والأولويات ذات الصلة؛

**m- Provide technical assistance in managing shared water resources through the organization of workshops on legal frameworks and on the ways to take advantage of the Inventory of Shared Water Resources in Western Asia.**

**م- تقديم المساعدة الفنية في مجال إدارة الموارد المائية المشتركة من خلال تنظيم ورش عمل حول الأطر القانونية وكيفية الاستفادة من دراسة مسح الموارد المائية المشتركة في غربي آسيا - تابع**

❖ ESCWA subsequently organized three dedicated workshops that drew upon the *Inventory* as a basis for discussion:

(a) **Jordan River Basin Dialogue** during April 2014, which was hosted by the Jordanian Ministry of Water and Irrigation and organized at the request of Palestine;

(b) **High-level Workshop on the Euphrates under Stress: Towards Tripartite Cooperation for Sound River Management** during June 2014, co-organized with Chatham House and the International Sustainability Unit of the Prince of Wales; and

(c) Workshop on **Advancing Hydro-diplomacy Skills for Shared Water Resources Negotiations**, organized with CEDARE, AWC and the LAS in December 2014;

❖ نظمت الإسكوا ثلاث ورشات عمل استندت على نتائج دراسة المسح كأساس للمناقشات:

(أ) الحوار حول حوض نهر الأردن في نيسان/أبريل 2014، الذي نظم بناءً على طلب من فلسطين، واستضافته وزارة المياه والري الأردنية؛

(ب) ورشة العمل الرفيعة المستوى حول الإجهاد المائي في نهر الفرات والتعاون الثلاثي لضمان حسن إدارة النهر في حزيران/يونيو 2014، التي نظمتها الإسكوا بالتعاون مع المركز الملكي للشؤون الدولية ووحدة الاستدامة الدولية التابعة لمؤسسة أمير ويلز الخيرية؛

(ج) ورشة العمل حول تنمية مهارات الدبلوماسية المائية في المفاوضات بشأن الموارد المائية المشتركة، والتي نظمتها الإسكوا بالتعاون مع مركز البيئة والتنمية للإقليم العربي وأوروبا، والمجلس العربي للمياه، وجامعة الدول العربية في كانون الأول/ديسمبر 2014؛

**m- Cont'd....**

م- تقديم المساعدة الفنية في مجال إدارة الموارد المائية المشتركة من خلال تنظيم ورش عمل حول الأطر القانونية وكيفية الاستفادة من دراسة مسح الموارد المائية المشتركة في غربي آسيا – تابع

❖ ESCWA organized a number of activities in cooperation with regional partners:

- Session on Transboundary Water Resources Management: Informing Land and Water Cooperation during the **Land and Water Days** during December 2013;

- Session on Shared Water Resources in the Arab Region during the **Third Arab Water Forum** in Cairo during December 2014;

❖ ونظمت الإسكوا، بالتعاون مع الشركاء الإقليميين عدداً من الأنشطة:

- جلسة حول التعاون على صعيد الأراضي والمياه في إطار إدارة المياه العابرة للحدود على هامش يوم الأراضي ويوم المياه؛

- جلسة حول الموارد المائية المشتركة في المنطقة العربية، في إطار المنتدى العربي الثالث للمياه (القاهرة، 9-11 كانون الأول/ديسمبر 2014)؛

m- Cont'd....

م- تقديم المساعدة الفنية في مجال إدارة الموارد المائية المشتركة من خلال تنظيم ورش عمل حول الأطر القانونية وكيفية الاستفادة من دراسة مسح الموارد المائية المشتركة في غربي آسيا – تابع

❖ ESCWA contributed presentations on the Inventory during:

(a) **Workshop on Legal Frameworks for Cooperation on Transboundary Waters—Key Aspects and Opportunities for the Arab Countries**, co-organized by the UNECE, the LAS and the Global Water Partnership (Tunis, 11-12 June 2014);

(b) **Workshop on the UNECE Convention for the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes – Key Aspects and Opportunities for Lebanon**, co-organized by UNECE, Lebanese Ministry of Energy and Water and Global Water Partnership (Beirut, 4-5 February 2015);

❖ قدمت الإسكوا عروضاً حول دراسة مسح الموارد المائية المشتركة في غربي آسيا في الاجتماعين التاليين:

(أ) ورشة العمل بشأن الأطر القانونية للتعاون في مجال المياه العابرة للحدود: الجوانب والفرص الأساسية للدول العربية (تونس، 11-12 حزيران 2014)؛

(ب) ورشة العمل حول وضع لبنان إزاء اتفاقية اللجنة الاقتصادية لأوروبا بشأن حماية واستخدام المجاري المائية العابرة للحدود والبحيرات الدولية (بيروت، 4-5 شباط/فبراير 2015)؛

m- Cont'd....

م- تقديم المساعدة الفنية في مجال إدارة الموارد المائية المشتركة من خلال تنظيم ورش عمل حول الأطر القانونية وكيفية الاستفادة من دراسة مسح الموارد المائية المشتركة في غربي آسيا - تابع

❖ ESCWA continued to support AMWC in the development of the draft legal framework for shared water resources in the Arab region. This included co-convening, with the Center for Water Studies and Arab Water Security of the League of Arab States, the **Fourth Intergovernmental Consultative Meeting on the Draft Legal Framework for Shared Water Resources in the Arab Region (Cairo, 28-29 April 2014).**

❖ واصلت الإسكوا تقديم الدعم للمجلس الوزاري العربي للمياه في إعداد مسودة الإطار القانوني للموارد المائية المشتركة في المنطقة العربية. وعقدت لهذا الغرض الاجتماع الحكومي التشاوري حول مسودة الإطار القانوني للموارد المائية المشتركة في المنطقة العربية، بالشراكة مع مركز الدراسات المائية والأمن المائي العربي التابع لجامعة الدول العربية (القاهرة، 28-29 نيسان/أبريل 2014).

m- Cont'd....

ن- توفير التمويل اللازم لإنجاز المرحلة الثانية من دراسة مسح الموارد المائية المشتركة لتشمل دولاً عربية أخرى

❖ BGR and ESCWA approached the **German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ)** during and after the final evaluation of the ESCWA-BGR cooperation, with the proposal of extending the *Inventory* to cover shared water resources in other Arab States. However, **positive feedback was not received.**

❖ قدمت الإسكوا والمعهد الاتحادي لعلوم الأرض والموارد الطبيعية (BGR)، في إطار التقييم النهائي لمشروع التعاون الإقليمي المشترك بينها طلباً إلى الوزارة الاتحادية الألمانية للتعاون الاقتصادي والتنمية (BMZ) لتوسيع نطاق دراسة مسح الموارد المائية المشتركة في غربي آسيا لتشمل الموارد المائية المشتركة في دول عربية أخرى. غير أن هذا المسعى لم يلق تجاوباً.

n- Seek the necessary funding to complete the **second phase of the Inventory, which covers other Arab States.**



س- التواصل مع الجهات المعنية في جمهورية ألمانيا الاتحادية بخصوص تمديد مشروع التعاون الإقليمي المشترك بين الإسكوا والمعهد الاتحادي لعلوم الأرض والموارد الطبيعية (BGR)، دعماً لبرنامج عمل الإسكوا في مجال المياه، وذلك على ضوء النتائج الملموسة والتعاون المثمر على مدار السنوات الماضية

❖ ESCWA and BGR expressed their interest in extending the duration of the project during and after the final evaluation of the ESCWA-BGR cooperation, and explored possible avenues for additional funding. Resources from other BGR projects related to shared water resources management were drawn upon to support the organization of a high-level seminar and global launch of the *Inventory* at World Water Week in Stockholm. However, **no further resources were available to extend the cooperation project.**

❖ أعربت الإسكوا ومعهد BGR، في إطار التقييم النهائي لمشروع التعاون الإقليمي المشترك بينهما، عن رغبتهما بتمديد مدة المشروع، وبحث الجانبين في مصادر الدعم الإضافية لتمويله؛  
❖ واستخدمت الموارد المخصصة لمشاريع أخرى يُعنى بها المعهد الاتحادي في مجال إدارة الموارد المائية، لدعم تنظيم الندوة الرفيعة المستوى، وإطلاق دراسة مسح الموارد المائية المشتركة أثناء الأسبوع العالمي للمياه. ولكن لم تتوفر أي موارد أخرى لتمديد مشروع التعاون.

o- Communicate with the concerned governmental institutions in Germany regarding **the extension of cooperation with BGR** to support the ESCWA programme of work in the field of water, in the light of the tangible results and productive cooperation achieved over the last several years.

ع- النظر في قضايا البيئة البحرية في ظل الاعتماد المتزايد على المياه المالحة في المنطقة العربية كمصدر لمياه الشرب من خلال عمليات التحلية

❖ ESCWA is examining the increasing reliance on desalination in the Arab region and its implications for the maritime environment within the scope of its work on the water, energy and food nexus;

❖ These issues were discussed during the **EGM on the Water, Energy and Food Security Nexus in the Arab Region** held in March 2015 and will be raised in the forthcoming ESCWA Water Development Report 6, which focuses on the water, energy and food nexus.

❖ تنتظر الإسكوا، في إطار عملها حول الترابط بين المياه والطاقة والغذاء، في مسألة الاعتماد المتزايد على تحلية المياه المالحة في المنطقة العربية، وفي تأثير هذه التحلية على البيئة البحرية؛

❖ ونوقشت هذه القضايا في اجتماع فريق الخبراء بشأن ترابط أمن المياه والطاقة والغذاء في المنطقة العربية في آذار/مارس 2015، وستطرح في العدد السادس من تقرير الإسكوا حول المياه والتنمية.

p- Consider **maritime environmental issues** in the light of increasing reliance on salt water as a source of drinking water in the region through **desalination.**



ف- البحث عن التمويل اللازم لتنفيذ مشاريع تعاون على مستوى الحوض المائي، بين الدول التي تشترك في الموارد المائية

❖ ESCWA activities on this were detailed under **recommendation (m)**.

❖ ورد ذكر الأنشطة والاجتماعات التي اضطلعت بها الإسكوا في هذا الشأن في إجراءات تنفيذ التوصية (م).

q- Provide the funding needed to **implement cooperation projects** between countries **sharing water resources** at the basin level.

ص- الأخذ بملاحظات الدول الأعضاء النهائية في ما يتعلق بإنجاز دراسة مسح الموارد المائية المشتركة في منطقة غربي آسيا، والتواصل مع المملكة العربية السعودية بشأن تحفظاتها على التقرير

❖ ESCWA and BGR took into consideration the final comments received from ESCWA member States prior to the finalization of the Inventory. This included undertaking a joint mission to Saudi Arabia to meet with representatives of the Ministry of Water and Electricity to discuss their reservations on the draft document (Riyadh, 25-26 May 2013);

❖ Comments received from Egypt, Jordan, Morocco, Kuwait, Qatar, Saudi Arabia and Tunisia were also taken into consideration before the publication was sent to print on 20 June 2013.

❖ أخذت الإسكوا ومعهد BGR بملاحظات الدول الأعضاء النهائية قبل إنجاز دراسة مسح الموارد المائية المشتركة. توجهت بعثة مشتركة إلى المملكة العربية السعودية حيث ناقشت مع ممثلي وزارة المياه والكهرباء تحفظاتهم على مسودة الدراسة (الرياض، 25-26 أيار/مايو 2013)؛

❖ كما أخذت الإسكوا والمعهد الاتحادي بملاحظات أخرى من الأردن، وتونس، وقطر، والكويت، ومصر، والمغرب، والمملكة العربية السعودية، قبل نشر الدراسة في 20 حزيران/يونيو 2013.

r- Take into consideration the final observations of the member countries regarding the completion of the Inventory, and discuss with Saudi Arabia its reservations to the report.

ق- مواصلة الأنشطة التي تدرج في إطار متابعة مخرجات مؤتمر ريو+20 فيما يخص قطاع الموارد المائية

❖ ESCWA continues to follow up on the outcomes of Rio+20: raising awareness, understanding of the water-related SDGs and targets, preparation and implementation of activities on the water, energy and food security nexus, leading regional deliberations on SDGs by preparing regional reports and convening regional meetings/events.

❖ تواصل الإسكوا متابعة نتائج مؤتمر ريو+20: رفع مستوى الوعي بشأن أهداف التنمية المستدامة المتعلقة بالمياه والتعمق في فهمها، وإعداد أنشطة حول الترابط بين المياه والطاقة والغذاء، وتنفيذها. وتوجيه المداولات الإقليمية حول أهداف التنمية المستدامة عن طريق إعداد تقارير إقليمية وعقد اجتماعات إقليمية.

s- Continue the activities undertaken to **follow-up on the outcomes of the United Nations Conference on Sustainable Development (Rio+20) in the field of water resources.**

ر- مواصلة المساهمة الفعالة في المنتديات الدولية والإقليمية بهدف تطوير عمل الإسكوا ودعم الدول الأعضاء في المواضيع المتعلقة بالموارد المائية

❖ ESCWA actively participated in international and regional forums by organizing seminars, side events and workshops during major conferences on water resource issues. These activities are detailed in the parliamentary report;

❖ ESCWA also continues to support the **Advisory Board of the Arab-German Masters Degree on Integrated Water Resources Management** as Deputy Chair, and continues to serve on the ACWUA Board of Directors as an elected member representing international organizations.

❖ ساهمت الإسكوا في منتديات دولية وإقليمية، عن طريق تنظيم ندوات، وأنشطة جانبية، وورشات عمل في إطار مؤتمرات رئيسية حول قضايا الموارد المائية تم تفصيلها في التقرير؛

❖ وواصلت الإسكوا دعم المجلس الاستشاري لشهادة الماجستير العربية-الألمانية حول الإدارة المتكاملة للموارد المائية، بصفتها نائب رئيس، والمشاركة في مجلس إدارة الجمعية العربية لمرافق المياه بصفتها عضو منتخب يمثل المنظمات الدولية.

❖ وأطلقت الدراسة على الصعيد الإقليمي، في بيروت في 25 تشرين الأول/أكتوبر 2014 مما أتاح الفرصة لتبادل الآراء في ما يتعلق بالتحديات التي تواجه إدارة الموارد المائية المشتركة، والأولويات ذات الصلة؛

t- Continue to **participate actively in international and regional forums** to enhance the work of ESCWA and support member countries in dealing with water resource issues.

### ش- مواصلة الأنشطة الهادفة إلى الربط بين مواضيع الغذاء والطاقة والمياه لأهميتها القصوى بالنسبة إلى المنطقة العربية

❖ ESCWA organized several activities on the water-energy-food nexus in partnership with regional and international organizations as detailed in the report;

❖ ESCWA initiated the implementation of the UNDA project entitled "Developing the Capacity of ESCWA Member Countries to Address the Water and Energy Nexus for Achieving Sustainable Development Goals" in December 2014;

❖ ESCWA also co-organized, with the LAS, an EGM on Water, Energy and Food Security in the Arab Region;

❖ ESCWA is also preparing the sixth issue of the ESCWA Water Development Report, which will focus on the water, energy and food security nexus.

❖ نظمت الإسكوا عدداً من الأنشطة حول الترابط بين المياه والطاقة والغذاء بالشراكة مع المنظمات الإقليمية والدولية تم تفصيلها في التقرير، وشاركت في أنشطة أخرى؛

❖ بدأت الإسكوا تنفيذ مشروع حساب الأمم المتحدة للتنمية حول تطوير قدرات الدول الأعضاء في الإسكوا في ما يتعلق بترابط المياه والطاقة لتحقيق أهداف التنمية المستدامة، في كانون الأول/ديسمبر 2014؛

❖ ونظمت بالشراكة مع جامعة الدول العربية، اجتماع فريق خبراء حول أمن المياه والطاقة والغذاء في المنطقة العربية (عمان، 24-25 آذار/مارس 2015)؛

❖ وتعمل على تحضير العدد السادس من تقرير الإسكوا حول المياه والتنمية، الذي سيركز على الترابط بين أمن المياه والطاقة والغذاء.

u- Continue the implementation of activities focused on the water-energy-food nexus, given its importance for the Arab region.

### ت- عقد اجتماعات اللجنة سنوياً بناءً على التوصية (ز) من مجموع التوصيات التي خلصت إليها اللجنة في دورتها التاسعة لتفعيل دورها في متابعة برنامج العمل، بما يراعي القواعد والإجراءات المنظمة لعمل الأمانة التنفيذية

❖ ESCWA Technical Committee did not endorse this recommendation and adopted a resolution during the 28<sup>th</sup> ESCWA ministerial session that reduced the duration of the biennial meetings of the Committee on Water to two days.

❖ أعربت هذه اللجنة الفنية التابعة للإسكوا عن عدم تأييدها لمضمون هذه التوصية وصدر في هذا الشأن قرار عن الدورة الوزاريّة الثامنة والعشرين للإسكوا بتقليص مدة دورات اللجنة التي تُعقد كل سنتين لتصل إلى يومين.

v- Convene the Committee session annually, pursuant to recommendation (g) made at the ninth session of the Committee to activate its role in implementing the programme of work according to the rules and procedures regulating the work of the secretariat.

### ث- تزويد أعضاء اللجنة بتقرير إلكتروني سنوي عن التقدم المحرز في أنشطة قسم الموارد المائية

❖ A mid-session report was prepared and sent electronically to members of the Committee on 15 May 2014 to report on the status of implementation of its 10<sup>th</sup> session recommendations.

❖ أعدت الإسكوا تقرير نصف الدورة وأرسلته إلكترونياً إلى أعضاء اللجنة في 15 أيار/مايو 2014 لإحاطتها حول التقدم المحرز في تنفيذ توصيات الدورة العاشرة.

w- Provide members of the Committee with an **annual electronic report on the progress achieved** in the implementation of the planned activities of the Water Resources Section.

### خ- زيادة التنسيق بين الآليات الحكومية المختلفة للأمانة التنفيذية واللجنة، بما في ذلك تسهيل مشاركة رئيس أو نواب اللجنة في اللجان ذات الصلة

❖ The 11th session of the Committee on Water Resources and the 10th session of the Committee on Energy were convened back-to-back;

❖ انعقدت هذه الدورة الحادية عشرة للجنة للموارد المائية والدورة العاشرة للجنة الطاقة في نفس الأسبوع والمكان؛

❖ An EGM on the Water, Energy and Food Security Nexus in the Arab Region was organized in between the IGMs (Amman, 24-25 March 2015), in view of fostering greater exchange among members of both committees;

❖ كما انعقد في الفترة الفاصلة بينهما اجتماع فريق الخبراء حول الترابط بين أمن المياه والطاقة والغذاء في المنطقة العربية (عمّان، 24-25 آذار/مارس 2015)، وذلك بهدف تعزيز تبادل الآراء بين أعضاء اللجنتين؛

❖ ESCWA advised the Chair of the 10<sup>th</sup> session of the Committee on Water Resources of the date and venue of the 10<sup>th</sup> session of the Committee on Energy.

❖ وقد تم إخطار رئيس الدورة العاشرة للجنة الموارد المائية بموعد ومكان انعقاد الدورة العاشرة للجنة الطاقة.

x- **Align the different governmental mechanisms adopted by the secretariat and the Committee and facilitate the participation of the president and vice-presidents of the Committee in other relevant committees.**

THANK YOU

شكراً

Economic And Social Commission For Western Asia



UNITED NATIONS

الاسكوا  
ESCWA

40  
YEARS